

Университетский
Лицей

Разумная С.Д.

MA VILLE NATALE

Часть 1



Министерство образования и науки Российской Федерации

Иркутский государственный университет
Лаборатория педагогического творчества
Лицей ИГУ

Разумная С.Д.

MA VILLE NATALE

учебно-методическое пособие
по французскому языку
для учащихся 10-11 классов

Часть 1

Иркутск – 2011

Разумная С.Д. MA VILLE NATALE: учебно-методическое пособие по французскому языку для учащихся 10-11 классов. В 2-х частях.– Иркутск, 2011.- ч.1 –40 с. – (Серия «Университетский лицей»)

Учебное пособие предназначено для учащихся старших классов средних школ, лицеев и гимназий. В пособии рассматриваются основные достопримечательности и архитектурные ансамбли города. Пособие состоит из 30 уроков, 17 из которых включены в первую часть. Каждый урок содержит текст, словарь к тексту и упражнения. Упражнения способствуют развитию умения чтения и устного общения.

Рецензент: А. А. Плисенко, доцент, к.ф.н. кафедры немецкого и романских языков Иркутского Государственного Технического Университета

© Разумная С.Д., 2011
© Лицей ИГУ, 2011

Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	4
LEÇON 1 LA RÉGION D'IRKOUTSK	5
LEÇON 2 LA PLACE DE LA FONDATION DE LA VILLE	8
LEÇON 3 PARLEZ D'UN MONUMENT DE NOTRE VILLE	11
LEÇON 4 PARLEZ D'UN MONUMENT DE NOTRE VILLE	12
LEÇON 5 LE MÉMORIAL.....	14
LEÇON 6 LA PLACE KIROV	16
LEÇON 7 LA PLACE DU TRAVAIL	18
LEÇON 8 LE FAUBOURG DE MARAT	21
LEÇON 9 GRIGORI CHÉLIKHOV	23
LEÇON 10 ALEXANDRE KOLTCHAK	25
LEÇON 11 LES DÉCEMBRISTES EN SIBÉRIE.....	27
LEÇON 12 LA MAISON DE VOLKONSKI	30
LEÇON 13 LA MAISON DE TROUBETSKOÏ.....	33
LEÇON 14 LA RUE KARL MARX (I)	34
LEÇON 15 LA RUE KARL MARX (II)	35
LEÇON 16 LA RUE KARL MARX (III)	37
LEÇON 17 LA RUE KARL MARX (IV).....	39

Введение

Концепция диалога культур предполагает наличие как минимум двух различных культур в процессе обучения. Изучение родной культуры является неотъемлемым компонентом процесса обучения иностранным языкам и культуре, так как она сама является ключом к пониманию культуры иностранной. Изучение чужой культуры посредством языка становится возможным только на сформированной национально-культурной базе родного языка. Любые знания, приобретаемые с помощью иностранного языка, будут восприниматься только через призму знаний, сформированных в процессе овладения родной культурой.

К сожалению, часто молодые люди знают о мировой культуре больше, чем о культуре своей родины. Не зная собственной культуры, молодёжь не испытывает чувства гордости и ответственности за свою страну. Между тем в Стратегии модернизации образования в качестве главного результата рассматривается готовность и способность молодых людей, оканчивающих школу, нести личную ответственность, как за собственное благополучие, так и всего общества. Поэтому в содержание образования необходимо включать элементы краеведения.

Целью обучения иностранным языкам является функциональное владение изучаемым языком, что должно делать возможным реальное общение с иностранцами. Но на практике это не всегда так. Менее всего ученики готовы вести разговор на иностранном языке о своем крае, городе, так как учебник иностранного языка содержит материал, отражающий реалии нашей страны в целом, не уделяя внимания особенностям отдельных регионов. Анализ современных учебников и учебных пособий по иностранным языкам показал, что до недавнего времени региональный компонент был представлен главным образом в темах и проблемах, касающихся места проживания школьника (город, село), места учёбы и проведения досуга.

Если зарубежный ровесник приезжает в гости, то он, скорее всего, захочет, чтобы российский друг показал ему свой город, рассказал о нём, причём ждёт не общих фраз, а конкретной содержательной презентации культуры региона. Если же российский гражданин выезжает за рубеж, то его новых знакомых будут интересовать, скорее

всего, не только сведения о его стране, но и информация об особенностях города, области, региона, откуда он приехал.

Презентация региональной культуры на международном уровне является крайне актуальной для развития взаимовыгодных международных контактов. Овладение региональной культурой во всех её проявлениях может происходить в ходе обучения иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях. Однако именно региональный компонент регионоведческого содержания в системе иноязычного образования представлен недостаточно полно, хотя его значимость в социокультурном контексте обучения иностранным языкам очень велика.

Таким образом, в настоящее время представляется актуальной проблема научно-методического обоснования использования краеведческого материала в обучении иностранному языку.

Учебное пособие “Ma ville natale” составлено на основе адаптационной образовательной программы «Мой родной город». Программа зарегистрирована и утверждена МУ ЦИМПО протокол № 22 от 12 октября 2006 года, регистрационный № 993.

Учебное пособие предназначено для учащихся старших классов средних школ, лицеев и гимназий. В пособии рассматриваются основные достопримечательности и архитектурные ансамбли города. Пособие состоит из 30 уроков, каждый урок содержит текст, словарь к тексту и упражнения. Упражнения способствуют развитию умения чтения и устного общения.

В конце второй части пособия есть тест, составленный на базе всех изученных текстов.

LEÇON 1 La région d'Irkoutsk

I. Le saviez-vous?

La région d'Irkoutsk est située au sud de la Sibérie Orientale. Sa superficie est 774 846 km². La population de la région est de 2 428 696 d'habitants (2010)

Vocabulaire :

la région – область

au sud - на юге

est située – расположен(а)

la Sibérie Orientale- Восточная Сибирь

la superficie- площадь
la population –население
774 846 km² -sept cent soixante quatorze mille huit cent quarante six
kilomètres carrés
2 428 696 d’habitants – deux millions quatre cent vingt huit mille six
cent quatre-vingt –seize d’habitants

II. Répondez aux questions :

- a) Où est située la région d’Irkoutsk ?
- b) Comment est la superficie de la région d’Irkoutsk ?
- c) Comment est la population de la région ?

III. 1. Lisez le texte:

Irkoutsk

Irkoutsk est le chef-lieu de la région d’Irkoutsk. La superficie de la ville est 432 km². Notre ville est traversée par trois rivières: l’Angara, l’Irkout et l’Ouchakovka.

La population de la ville est 587 225 d’habitants (2010). La ville se divise en 5 arrondissements administratifs.

Les plus riches bibliothèques de la région sont concentrées à Irkoutsk: la Bibliothèque scientifique de l’Université d’Irkoutsk, la Bibliothèque régionale I. Moltchanov-Sibirski , la Bibliothèque du Musée ethnographique régional.

La ville possède quatre théâtres: le Théâtre régional d’art dramatique, le Théâtre du Jeune Spectateur, la Comédie musicale et le Théâtre de marionnettes, une philharmonie et un cirque. La ville compte cinq musées, une salle d’exposition, plusieurs stades, un hippodrome.

Irkoutsk a été fondé en 1661 par un détachement de Cosaques, commandé par Yakov Pokhabov. En 1686, Irkoutsk a obtenu des armoiries. Les armoiries d’Irkoutsk représentent un babre, tigre de neige de Mongolie, qui tient une zibeline dans sa bouche. Le babre symbolise la force de la région et zibeline – sa richesse.

Vocabulaire:

le chef-lieu - главный город
s’étendre – протянуться
un arrondissement- округ

un volume – том
 consacrer – посвящать
 un détachement – отряд
 les armoiries – герб
 tenir dans sa bouche – держать в пасти
 une zibeline – соболь
 la force – сила
 la richesse- богатство

2. A. Faites attention !

la bibliothèque régionale	le musée régional
la comédie musicale	le théâtre régional

B. Dites la forme correcte de l'adjectif.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1) Le film musical. | La comédie ... |
| 2) Le caractère national. | La route ... |
| 3) Le conseil (совет) médical. | La casse-tête (головаломка) ... |
| 4) Le proverbe (поговорка) oriental. | La Sibérie ... |
| 5) Le geste spécial. | La catégorie ... |
| 6) Le texte original. | La langue ... |
| 7) Le pays natal. | La ville ... |
| 8) Le match final. | La visite ... |
| 9) Le festival mondial. | La catastrophe ... |
| 10) Le film sentimental. | La musique ... |

3. Répondez aux questions:

- 1) Comment s'appelle le chef-lieu de la région d'Irkoutsk ?
- 1) Où est située la ville?
- 2) Comment est la population de la ville?
- 3) Comment est sa superficie ?
- 4) Quand Irkoutsk a-t-il été fondé?
- 5) Comment sont ses armoiries?

4. Faites des phrases :

- 1) chef-lieu, Irkoutsk, de, région d'Irkoutsk, est, le, la
- 2) superficie, sa, est, 301 km²
- 3) la, est, ville, population, de, la, la, 587 225 d'habitants
- 4) est, Irkoutsk, situé, l'Angara, sur

5) a, fondée, ville, été, la, en 1661

5. Complétez les phrases avec les mots qui conviennent :

la rive, le chef-lieu, est situé, une zibeline, fondée, représentent, compte, divise, la superficie, la ville

... de la région d'Irkoutsk est Irkoutsk. Irkoutsk ... sur l'Angara.

L'Angara ... Irkoutsk en deux parties : ... droite et ... gauche. ... de la ville est 301 km². Sa population ... 575 817 d'habitants.

... possède de riches bibliothèques et quatre théâtres. La ville a été ... en 1661. Les armoiries d'Irkoutsk ... un babre qui tient ... dans sa bouche.

6. Terminez les phrases :

- 1) Irkoutsk est
- 2) Irkoutsk est situé sur
- 3) La population de la ville compte
- 4) La superficie de la ville est
- 5) Irkoutsk a été fondée en
- 6) Les armoiries de la ville représentent ...

IV. Nikolai Chelgounov, publiciste russe, écrivait de la ville Irkoutsk :

« Si la Grande – Bretagne a créé Londres et la France, Paris, la Sibérie a créé Irkoutsk. La Sibérie en est fière, et qui n'a pas vu Irkoutsk, ne connaît pas la Sibérie »

Dites, qu'est-ce que vous en pensez.

V. Vous vous reposez au camp de repos en France. Présentez s.v.p. votre région et votre ville natale.

LEÇON 2 La place de la fondation de la ville

I. Lisez le texte.

A présent, sur la place de la fondation de notre ville on peut voir deux églises orthodoxes et une église catholique. Le bâtiment en pierre de l'église du Sauveur est le plus ancien de la ville. Cette église date de 1706-1710. Elle a été construite d'après le projet de l'architecte M.I. Dolguikh. L'église du Sauveur est unique en Sibérie par ses fresques sur les murs. Cette église est ouverte au culte.

L'autre église est la cathédrale de l'Épiphanie. Le bâtiment en pierre a été construit en 1719-1723. C'est un complexe des bâtiments où vous

pouvez sentir l'influence du style baroque. Après la restauration (1967-1985) la cathédrale est devenue une filiale du musée des Beaux-Arts d'Irkoutsk. Maintenant cette église est ouverte au culte.

La troisième église, c'est l'église catholique. On a construit cette église catholique en 1883 d'après le projet de l'architecte Ivan Fomitch Tamoulévitch pour tous les polonais. Après la restauration 1976-1978 on y a ouvert la salle d'orgue de la philharmonie d'Irkoutsk (270 places). L'orgue a été construit d'après un projet spécial en Allemagne et a été transporté à Irkoutsk. Le premier concert a eu lieu en novembre 1979.

Vocabulaire:

orthodoxe- православный

être ouverte au culte- быть открытой для богослужения

sentir l'influence- чувствовать влияние

musée (m) des Beaux-Arts- художественный музей

cathédrale (f) de l'Épiphanie –Собор Богоявления

église du Sauveur (f) – Спасская церковь

bâtiment (m) – здание

en pierre – из камня

on y a ouvert – там открыли

a eu lieu - состоялся

II. Répondez aux questions :

1) Quelles églises orthodoxes de la ville connaissez-vous ?

2) Quelle église de la ville est la plus ancienne ?

3) Où se trouve l'église du Sauveur ?

4) Quand l'église du Sauveur a-t-elle été construite ?

5) Qui est l'auteur de l'église catholique ?

III. Faites des phrases:

1) sommes, sur, place, la, nous, de, fondation, de ville, notre, la

2) deux églises, une église, catholique, orthodoxes, voyez, vous, et

3) est, en Sibérie, fresques, ses, par, unique, l'église du Sauveur

4) cette, est, au culte, ouverte, église, maintenant

5) cette, a, construite, été, de l'architecte, d'après, polonais, église, projet, le

IV. Testez vos connaissances:

1) La région d'Irkoutsk est située...

- a) au sud de la Sibérie Orientale
 - b) au nord de la Sibérie Orientale
 - c) au sud-est de la Sibérie Orientale
- 2) La population de la région est ...
- a) près de 2'5 mln d'habitants
 - b) près de 2'7 mln d'habitants
 - c) près de 2'6 mln d'habitants
- 3) La population de la ville d'Irkoutsk est ...
- a) près de 700 000 d'habitants
 - b) près de 600 000 d'habitants
 - c) près de 500 000 d'habitants
- 4) Irkoutsk a été fondé en ...
- a) 1686
 - b) 1789
 - c) 1661
- 5) Ses armoiries représentent ...
- a) un lion qui tient dans ses pattes une pelle
 - b) un aigle qui porte une zibeline
 - c) un babre qui tient une zibeline dans sa gueule
- 6) Sur la place de la fondation de la ville on peut voir ...
- a) l'église du Sauveur
 - b) l'église de la Vierge de l'Incarnation
 - c) l'église de l'Exaltation de la Croix
- 7) L'église du Sauveur date ...
- a) de dix-huitième siècle
 - b) de onzième siècle
 - c) de quinzième siècle
- 8) L'église du Sauveur est unique...
- a) par ses fresques
 - b) par ses icônes
 - c) par ses tableaux
- 9) La cathédrale de l'Epiphanie est construite dans le style...
- a) classique
 - b) baroque
 - c) mauresque
- 10) A présent, sur la place de la fondation de notre ville on peut voir...
- a) deux églises orthodoxes et deux églises catholiques
 - b) une église orthodoxe et une église catholique
 - c) deux églises orthodoxes et une église catholique

11) On a ouvert la salle d'orgue de la philharmonie dans le bâtiment de

...

- a) l'église du Sauveur
- b) la cathédrale de l'Epiphanie
- c) l'église catholique

V. Apprenez la poésie:

Ma ville natale

J'aime beaucoup ma ville natale, ses musées, ses cathédrales,
Ses usines et ses fabriques, ses collines magnifiques. *холмы*
Ses héros et ses savants, son passé et son présent. *герои, учёные*

LEÇON 3 Parlez d'un monument de notre ville

I. Retenez la forme passive du verbe:

être + participe passé

La maison est construite. (Présent passif) Дом строится.

La maison a été construite. (Passé composé passif) Дом был построен.

II. Composez les phrases:

ériger – воздвигать, возводить, сооружать

bâtir - строить, основывать

construire- строить, воздвигать, создавать

créer- творить, создавать, основывать

Cette église	a été érigée	au XVII-ème siècle
Ce monument	a été construite	au XV-ème siècle
Cette cathédrale	a été bâtie	au XVI-ème siècle
Ce chef-d'oeuvre	a été créée	au XX-ème siècle
Cette tour		

III. Traduisez:

- 1) Les maisons ont été construites ces dernières années.
- 2) Ces revues sont reçues de la France.
- 3) L'exposition des tableaux français a été ouverte au Musée des Beaux Arts.

IV. Parlez d'un monument de notre ville.

Pour parler d'un monument qui représente notre ville :

-donnez son nom, dites le type de construction, datez-le ;

-décrivez-le et donnez ses caractéristiques ;

-expliquez sa fonction aujourd'hui et celle d'autrefois.

		Votre monument
Son nom	Le monument le plus connu de ma ville, c'est... Pour moi, le monument le plus important de ma ville, c'est ...	
Type de construction	C'est un château, une église, une statue, une tour	
La date de la construction	Il (elle) a été construit(e), créé(e), bâti(e), érigé(e) en ...	
Les caractéristiques	Il/elle est en pierre, en bois ... Il/elle ressemble à ... Il/elle est ... -de style gothique, baroque ... -grand(e), petit(e), haut(e), immense... -de couleur blanche, grise ...	
Les fonctions	Autrefois, il/elle servait à ... C'est le symbole de ... Il/elle commémore la victoire de ..., la bataille de ... Aujourd'hui, il/elle sert à ... Elle est ouverte au culte. On y expose ... On peut le/la visiter.	

V. Faites une petite excursion à travers le centre de la ville, employez les mots : Nous sommes devant ... Vous pouvez voir ... Je voudrais vous présenter ... A mon avis, c'est ... Il est très intéressant que ...

LEÇON 4 Parlez d'un monument de notre ville

I. Répondez aux questions :

1) Quelles églises orthodoxes de la ville connaissez-vous ?

- 2) Où se trouve l'église du Sauveur ?
- 3) Quand l'église du Sauveur a-t-elle été construite ?
- 4) Quand l'église catholique a-t-elle été construite ?
- 5) Qui est l'auteur de l'église catholique ?

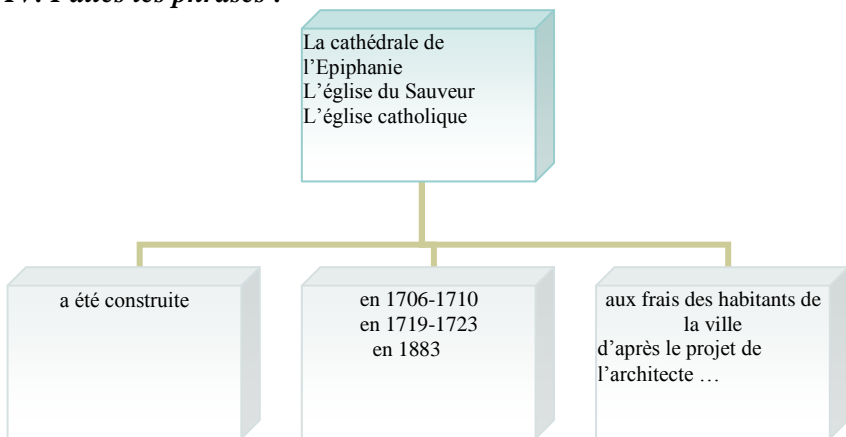
II. Traduisez en russe :

Vous voyez l'église du Sauveur. C'est le monument historique de notre ville. Cette église est unique en Sibérie par ses fresques sur les murs. L'église du Sauveur a été construite en 1706-1710. Elle est en pierre, de couleur blanche.

III. Complétez les phrases :

- 1) Nous sommes devant ...
- 2) C'est le monument ... de notre ville.
- 3) Cette église a été ... au XVIII-ème siècle.
- 4) Cette cathédrale est de style
- 5) Cette église est en pierre, de couleur
- 6) Cette église est ouverte au
- 7) L'église du Sauveur est unique en Sibérie par ses ... sur les murs.

IV. Faites les phrases :



V. Présentez, s'il vous plaît, cette église :

Nom : église de Kazan

Type de construction : monument historique, aux frais du négociant M. Sibiriakov

Date de construction : 1885-1892

Caractéristiques : en pierre

Fonction : ouverte au culte

Situation : à la banlieue d'Irkoutsk

LEÇON 5 Le mémorial

I. Présentez, s'il vous plaît, cette église :

Nom : église de Sainte Trinité

Type de construction : monument historique, aux frais de Piotr Medvedev

Date de construction : 1763-1778

Caractéristiques : en pierre, de style baroque

Fonctions : ouverte au culte

Situation : au centre de la ville (8, rue de la 5-ème Armée)

Vocabulaire :

consacrer -посвящать

anniversaire (m) – день рождения, годовщина

victoire (f) - победа

seconde guerre (f) mondiale – вторая мировая война

auteur (m) - автор

inaugurer – торжественно открывать

flamme (f) éternelle – вечный огонь

allumer – зажигать, включать

brûler -гореть

tombe (f) du Soldat inconnu – могила неизвестного солдата

garde (f) d'honneur – почётный караул

peintre (m) –художник

plaque (f)- плита

II. A. Lisez le texte et répondez aux questions :

1) Où se trouve le Mémorial ?

2) Qui sont les auteurs de ce monument ?

3) Quand a-t-il été inauguré ?

4) Qu'est-ce qu'on peut voir sur le mur en face de la flamme éternelle ?

Le mémorial

En face de l'église du Sauveur se trouve le mémorial consacré au 30-ème anniversaire de la victoire du peuple soviétique pendant la seconde guerre mondiale. Les auteurs de ce mémorial sont l'architecte en chef de la ville Vladlène Fédorine, le peintre Vitali Smaguine. Il a été inauguré le 8 mai 1975. Vous pouvez voir les plaques de granit qui forme le piédestal où se trouve la flamme éternelle. Cette flamme éternelle a été allumée de celle qui brûle sur la tombe du Soldat inconnu au pied du mur du Kremlin à Moscou. Il y a encore 2 petites plaques sous lesquelles on garde la terre des villes - héroïnes- Volgograd, Leningrad, Moscou, Sébastopol, Smolensk, Novorossisk.

En face de la flamme éternelle sur le mur vous pouvez voir les noms de 37 Irkoutiens, héros de l'Union Soviétique qui ont donné leurs vies pour la Patrie. 200 000 habitants de la région sont allés au front et 79 000 d'eux ne sont pas revenus. De deux côtés de la flamme éternelle on peut voir la garde d'honneur. Ce sont les écoliers de toutes les écoles de la ville.

V. Найдите в тексте глаголы в пассивной форме, переведите их.

C. a) Найдите в тексте предложение : *Cette flamme éternelle a été allumée de celle qui brûle sur la tombe du Soldat inconnu au pied du mur du Kremlin à Moscou.*

b) *Переведите его на русский язык.*

c) *Какое слово заменяет указательное местоимение "celle"?*

III. Terminez les phrases:

1) Vous voyez le mémorial consacré ...

2) Il a été inauguré ...

3) Les auteurs de ce mémorial sont ...

IV. Traduisez en russe :

À Irkoutsk il y a beaucoup d'églises orthodoxes. Vous pouvez voir l'église du Sauveur, la cathédrale de l'Épiphanie, l'église de Sainte-Trinité, l'église de Kazan et d'autres. Vous voyez l'église de Kazan. C'est une église orthodoxe. Elle a été construite en 1885-1892 aux frais du négociant M. Sibiriakov. Cette église est en pierre. À présent, l'église de Kazan est ouverte au culte.

V. Parlez du buste du général Afanassi Béloborodov.

Situation : la Place de la Victoire, derrière la flamme éternelle (le mémorial)

Sculpteur : Guéorgui Motovilov

A.Béloborodov est né le 18(31) août 1903 à Akinino (village proche d'Irkoutsk), il est deux fois Héros de l'Union Soviétique

LEÇON 6 La Place Kirov

I. Lisez et traduisez le texte :

Maintenant nous sommes sur la place centrale de notre ville - la Place Kirov. Elle date du début du XVIII siècle. Elle s'appelait Kremliovskaïa, puis elle a reçu le nom de Spasskaïa, puis –Bogoïavlenskaïa, plus tard – Tikhvinskaïa. C'est à dire les noms des églises qui se trouvaient autour de cette place. En 1935 on lui a donné le nom de Kirov, compagnon de lutte de Lénine celui qu'elle porte actuellement. Vous pouvez voir l'Hôtel « Angara » et le bâtiment de l'Université pédagogique, fondée en 1931 à gauche et les bâtiments de la Mairie et de l'Université linguistique, fondée en 1948, à droite. Tout droit on peut voir le bâtiment de l'Administration régionale.

II. Répondez aux questions :

- 1) Comment s'appelle la place centrale de notre ville ?
- 2) Du quel siècle date-elle ?
- 3) Comment s'appelait- elle autrefois ? (раньше)
- 4) Comment s'appelait- elle après la Révolution d'Octobre ?
- 5) Qu'est-ce qu'on peut voir sur la place Kirov ?

III. Lisez les textes:

L'Université linguistique

Cet édifice avec des colonnes est l'Université linguistique fondée en 1948. Le bâtiment de l'université a été construit en 1948 d'après le projet de l'architecte I. Efimov. Le nouveau bâtiment a été ajouté plus tard. Cette université forme les professeurs et les interprètes.

Un interprète – переводчик

Un édifice - здание

La mairie

Le bâtiment suivant est la mairie d'Irkoutsk. Cet édifice a une histoire assez intéressante. Autrefois dans ce bâtiment se trouvait la bibliothèque. La bibliothèque a été inaugurée en 1783. Elle se trouvait au rez-de-chaussée de ce bâtiment, tandis que le premier étage était loué par des négociants. Pendant un des incendies elle a été détruite. On a reconstruit l'édifice et dans les années 30 on y a ajouté deux étages.

Vocabulaire :

suisvant – следующий

louer – снимать в наём

tandis que – в то время как

incendie (m) – пожар

détruire – разрушать

ajouter – добавлять

Le bâtiment de l'Université pédagogique

(L'angle des rues Soukhé-Bator et Jéliabov)

A votre droite vous voyez un bâtiment à deux étages. C'est un des bâtiments de l'Université pédagogique fondée en 1931. Ce bâtiment a été construit aux frais du négociant Khaminov. Autrefois c'était un gymnase qui portait le nom de son fondateur.

Sur la facade du bâtiment il y a une plaque commémorative qui rappelle que Soukhé-Bator (1893-1923), chef du peuple mongol, y a vécu et étudié en 1920. La rue porte son nom.

Le bâtiment de l'Université d'Etat d'Irkoutsk

(5, rue Soukhé-Bator)

Non loin de l'Hôtel « Angara » il y a un des bâtiments de l'Université d'Etat d'Irkoutsk qui abrite la faculté de biologie. Le bâtiment a été construit en 1897. Autrefois il appartenait au négociant Trapeznikov.

IV. Répondez aux questions :

- a) Quels bâtiments voyez-vous sur la place Kirov ?
- b) Quand a été fondée l'université linguistique ?
- c) Quand a été fondée l'université pédagogique ?

V. Complétez les phrases avec les mots suivants :

le bâtiment, l'Université linguistique, régionale, centrale, s'appelait, actuel

La place Kirov est la place ... de notre ville. Autrefois elle ... Tikhvinskaia. La place a reçu son nom ... en 1935. Vous pouvez voir l'Hôtel « Angara » et ... de l'Université pédagogique, fondée en 1931 à gauche et les bâtiments de la Mairie et de ..., fondée en 1948, à droite. Tout droit on peut voir le bâtiment de l'Administration

IV. Parlez du bâtiment de l'administration régionale :

Здание областной администрации построено по проекту архитектора Андрея Крячкова (Andreï Kriatchkov). В 1937 году архитектор получил диплом первой степени и золотую медаль на Международной выставке « Искусство и техника в современной жизни », которая проходила в Париже. Строительство здания началось в 1937 году и было закончено в 1959. Часовня была возведена в 2001 году.

Vocabulaire:

chapelle (f) - часовня

diplôme (m) du premier degré – диплом первой степени

médaille (f) d'or – золотая медаль

Exposition (f) internationale « Arts et Techniques dans la vie moderne »

a reçu – получил

LEÇON 7 La Place du Travail

I. Lisez et traduisez les textes :

Nous sommes sur la Place du Travail. Au XVIII-ème siècle elle s'appelait Torgovaïa, puis Ivanovskaïa. Autrefois c'était un marché. Actuellement vous pouvez voir un ensemble architectural où sont présentés tous les styles des 100 dernières années. Vous voyez ici le Tribunal, le Télégraphe centrale, le cirque et le Palais des enfants et de la jeunesse.

Le Télégraphe

Autrefois c'était l'hôtel particulier d'un riche propriétaire de mines d'or Némitchinov. Au milieu du XIX siècle la ville a acquis cet hôtel et l'a aménagé un poste télégraphique. La première ligne télégraphique a été installée sous la direction de l'ingénieur français Bruno de Saint-Hippolyte à la fin du XIX siècle. Le premier télégramme a été envoyé par le gouverneur-général d'Irkoutsk avec ses vœux de Nouvel An à l'empereur Alexandre II. La réponse est arrivé 17 heures après.

Le Tribunal

A côté du Télégraphe centrale se trouve le bâtiment du Tribunal de la région. Le bâtiment a été construit au début du XIX siècle et appartenait au négociant Trapeznikov, puis à V.P. Soukatchev.

Le cirque

Au centre de la place vous voyez le bâtiment du cirque. Le cirque d'Irkoutsk a célébré son centième anniversaire en 1968. Mais jusqu'au 1965 il n'avait pas son propre édifice. Ce bâtiment a été construit en 1965 (1745 places) d'après le même plan que celui de Moscou. Les habitants de notre ville ont la possibilité de voir 5-6 programmes par an.

Vocabulaire :

marché (m)- рынок

actuellement- в настоящее время

possibilité (f) - возможность

autrefois- раньше

hôtel (m) particulier- частный дом, особняк

propriétaire (m) de mines d'or- золотопромышленник

riche- богатый

a acquis- приобрел

Le Palais des enfants et de la jeunesse

A votre gauche se dresse un édifice élégant orné de motifs décoratifs en brique. Il a été construit en 1897 pour un millionnaire de Moscou Andreï Vtorov. Depuis 1937 ce bâtiment est réservé au palais des enfants et de la jeunesse. Il y a plus de 150 activités proposés : sport, art, chorégraphie, poterie, peinture, musique etc.

Vocabulaire:

se dresser-возвышаться

orné - украшенный

en brique- из кирпича

activité (f)-деятельность

poterie (f) -лепка, керамика

peinture (f)- живопись

II. Répondez aux questions :

1) Comment est la Place du Travail ?

- 2) Le bâtiment du Télégraphe, a qui appartenait-il autrefois?
- 3) Quand a été construit le bâtiment du Tribunal régional ?
- 4) Quand a été construit le bâtiment du cirque ?
- 5) Quand a été construit le bâtiment du Palais des enfants et de la jeunesse ?

III. Terminez les phrases

- 1) Autrefois sur la Place du Travail se trouvait ...
- 2) Autrefois le bâtiment du Télégraphe appartenait au ...
- 3) La première ligne télégraphique a été installée à la fin du ...
- 4) Le premier télégramme a été envoyé à ...
- 5) Le bâtiment du Tribunal a été construit au ...
- 6) Le bâtiment du cirque a été construit en 1965 d'après ...
- 7) Le bâtiment du Palais des enfants et de la jeunesse a été construit en 1897 pour ...

IV. Complétez les phrases avec les mots suivants :

l'hôtel particulier, se trouve, au début, voir, au milieu de, un édifice, le négociant

Nous sommes sur la Place du Travail. A votre gauche vous voyez le bâtiment du Tribunal, qui a été construit ... du XIX siècle. Près du tribunal ... le bâtiment du Télégraphe central. Autrefois c'était ... d'un riche propriétaire de mines d'or Némtchinov. ... de la place il y a une jolie fontaine. A droite on peut ... le bâtiment du cirque, construit en 1965. Tout droit se dresse ... élégant orné de motifs décoratifs en brique. C'est le Palais des enfants et de la jeunesse qui a été construit pour ... Vtorov.

V. Testez vos connaissances :

- 1) La Place Kirov porte le nom de Kirov depuis
 - a) 1930
 - b) 1933
 - c) 1935
- 2) Le bâtiment du Palais des enfants et de la jeunesse a été construit pour ...
 - a) Mikhaïl Sibiriakov
 - b) Andreï Vtorov
 - c) Piotr Medvedev
- 3) Autrefois le bâtiment du télégraphe c'était
 - a) l'hôtel particulier du maire de la ville

- b) l'hôtel particulier d'un riche négociant
- c) l'hôtel particulier d'un riche propriétaire de mines d'or

VI. Qui étaient-ils ?

Andreï Vtorov V. P. Soukatchev M. Sibiriakov Piotr Medvedev I.F. Tamoulevitch Alexandre II Bruno de Saint-Hippolyte	était	peintre architecte maire de la ville négociant propriétaire de mines d'or ingénieur français empereur
---	-------	---

LEÇON 8 Le faubourg de Marat

I. Le saviez-vous?

Le faubourg de Marat est très ancien. En 1693 dans ce quartier au bord de la petite rivière Ouchakovka on a fondé le couvent féminin. Il était en bois. L'église en pierre a été construite en 1754-1762. C'est l'église de la Vierge de l'Incarnation. Sur le territoire de cette église il y a quelques tombeaux de décembristes, le tombeau de Catherine Troubetskaïa et le tombeau de Grigori Chélikhov.

Vocabulaire :

couvent (m) féminin-женский монастырь
 en bois – из дерева
 tombeau (m) – могила

II. Répondez aux questions :

- a) Comment est le faubourg de Marat ?
- b) Quelle église se trouve dans ce faubourg ?
- c) Qu'est-ce qu'on peut voir sur le territoire de l'église ?

III. Lisez le texte

L'église de la Vierge de l'Incarnation

L'église de la Vierge de l'Incarnation a été construite en 1762. Il y avait autrefois 2 chapelles: la chapelle de la Vierge de l'Incarnation et celle de

Saint-Nicolas. Plus tard on a ajouté encore 2 chapelles: la chapelle de Notre-Dame de Kazan et celle de la Transfiguration du Seigneur. Toutes les icônes et les fresques à l'intérieur ont été exécuté par les peintres d'Irkoutsk. L'icône de la Vierge de l'Incarnation date du XVIII- ème siècle. Dans la chapelle de la Transfiguration du Seigneur on garde une relique: le Saint suaire brodé d'or et d'argent. Cette église conserve comme relique le cadeau de Pierre le Grand: l'Évangile avec son inscription. Maintenant cette église est ouverte au culte.

Vocabulaire :

chapelle (f) - часовня, придел

ajouter- добавлять

Transfiguration (f) du Seigneur- преображение господне

exécuter- выполнять

Vierge (f) de l'Incarnation- воплощение девы

garder- хранить, охранять

Saint suaire (m) brodé d'or et d'argent-плащаница, вышитая золотом и серебром

IV. Complétez les phrases:

- 1) L'église de la Vierge –de- l'Incarnation a été construite en
- 2) Elle a 4 chapelles : la chapelle de la Vierge- de- l'Incarnation, la chapelle de Saint-Nicolas,
- 3) Dans cette église il y a beaucoup d'icônes et de
- 4) Le cadeau de Pierre le Grand - ... - est gardé dans cette église.
- 5) L'église de la Vierge de l'Incarnation est

V. Dites en français :

- 1) Мы на территории Знаменского монастыря.
- 2) Этот монастырь был основан в 1693 году. (ce monastère)
- 3) Каменная церковь была построена в 1762 году.
- 4) В церкви много старинных икон.

VI. Traduisez en français :

Если Вы желаете сделать покупки можно посетить торговый комплекс. Здание Торгового комплекса было построено в 1976 году по проекту архитектора Г. Турок. Оно находится напротив улицы Урицкого (rue Ouritski). Это серое здание из стекла и бетона, площадь которого 36 000 м².

Vocabulaire:

centre (m) commercial – торговый комплекс
en verre et en béton – из стекла и бетона
faire des achats- сделать покупки

LEÇON 9 Grigori Chélikhov

I. Lisez le texte :

Grigori Chélikhov était négociant, explorateur et navigateur. Sa tombe se trouve derrière l'abside de l'église de la Vierge de l'Incarnation. Il est né en 1748 à Rilsk (près de la ville Koursk), à l'âge de 25 ans il s'est installé en Sibérie. Il était l'un des fondateurs de la Compagnie Russo-Américaine. Il organisait des expéditions dans les îles Aléoutiennes, il étudiait la région, faisait du commerce avec les indigènes. Pour son activité, il a reçu une médaille d'or avec les diamants et un titre de noblesse. Il est mort en 1795. C'est lui qui a découvert les terres d'Alaska. On l'appelait le Colombe russe. Mais plus tard, en 1863, le gouvernement tsariste a vendu les îles Aléoutiennes pour 7,2 mln de dollars or. Le nom de Chélikhov a été donné à l'une des baies de la mer d'Okhotsk et à un détroit entre l'Alaska et l'île Kodiak, où il a fondé en 1784 les premières colonies russes. Non loin d'Irkoutsk il y a une ville qui porte le nom de Chélikhov. Le monument à Chélikhov, érigé en 1800, c'est une pyramide de 5 mètres de haut où vous pouvez voir son portrait en bas-relief et d'autres attributs représentant la vie de cet homme. Deux grands poètes russes de la fin du XVIII-e siècle et du début du XIX-e siècle, Gavriil Derjavine et Ivan Dmitriev ont écrit des vers gravés sur ce monument.

Vocabulaire :

abside (f)- выступ
diamants (m) - алмазы, бриллианты
vendre (vendu)- продавать
baie (f) - бухта, залив
détroit (m) - пролив
retracer - напоминать, излагать, рассказывать
activité (f) – деятельность
vers (m) - стихи

II. Répondez aux questions:

- 1) Qui était Grigori Chélikhov ?
- 2) Quand et où est-il né ?
- 3) Pourquoi l'appelait-on « Le Colombe russe » ?
- 4) Quand est-il mort ?

III. Terminez les phrases :

- 1) Grigori Chélikhov était ...
- 2) Il est né en 1748 à ...
- 3) Grigori Chélikhov a fondé ...
- 4) Il étudiait aussi ...
- 5) Chélikhov a découvert ...
- 6) Pour son activité il a reçu ...
- 7) Grigori Chélikhov est mort en ...

IV. Présentez, s.v.p, Grigori Chélikhov:

Nom : Chélikhov

Prénom : Grigori

Date de naissance : 1748

Lieu de naissance : Rilsk (près de la ville de Koursk)

Profession : explorateur

Découvertes : terres d'Alaska, îles Aléoutiens

Distinctions : médaille d'or avec les diamants, titre de noblesse

Date de la mort : 1795

V. Вместо точек добавьте и напишите слово, которое подходит по смыслу и по рифме.

C'est ma ville natale, unique.

C'est une ville

Près de la ville il y a carrières,

Forêts, villages et

Dans notre ville (vieille, hélas!)

Il y a des maisons hautes et

Autrefois du matin jusqu'au soir

A la Place du Travail passaient les

foire (f)– ярмарка

LEÇON 10 Alexandre Koltchak

I. Lisez le texte :

Alexandre Koltchak est né le 16 novembre 1873. Il était de la famille militaire. Alexandre a terminé l'école navale. Ses professeurs étaient l'amiral Makarov et le savant-pionnier F. Nansen.

En 1900-1904 Alexandre Koltchak a pris part à l'expédition polaire, consacrée à l'exploration de la Grande Voie navale du Nord. Il a établi des cartes géographiques de nouvelles îles, il a fait des recherches de Taïmyr avec le célèbre explorateur du Nord le baron Taul. Pour ses recherches polaires Alexandre Koltchak a été décoré d'un ordre de Saint Vladimir et d'une médaille d'or.

En 1904 Alexandre Koltchak a présenté son rapport "Sur les résultats des recherches polaires" à la Société géographique d'Irkoutsk.

En 1909 Alexandre Koltchak a organisé une expédition de Saint-Pétersbourg à Vladivostok. Pendant la première guerre mondiale (1914) Koltchak a dirigé la flotte en Baltique. Il a été décoré d'un ordre de Saint-Georges et il a reçu le titre de contre-amiral. Après la Révolution Koltchak rêvait de créer la nouvelle Russie mais il n'avait pas réussi. Il a été fusillé par les soldats de l'Armée Rouge non loin de l'église de la Vierge de l'Incarnation en 1920. Pour ses services insignes on a décidé d'ériger ce monument le 4 novembre 2004.

Vocabulaire :

militaire -военный

école (f) navale- морское училище

savant (m) pionnier- ученый-первопроходец

prendre part à – принимать участие в

exploration (f) - исследование

Grande Voie (f) navale du Nord- Великий Северный морской путь

établir- составлять

rapport (m) - доклад

recherche (f)- исследование

réussir – удаваться

fusiller - расстреливать

services (m) insignes- выдающиеся заслуги

ériger - воздвигать, возводить, сооружать

II. Répondez aux questions:

9) Le cirque d'Irkoutsk se trouve ...

a) la Place Kirov

b) la Place du Travail

c) la Place de la Victoire

10) Autrefois sur la Place du Travail se trouvait ...

a) un musée

b) un marché

c) une église

LEÇON 11 Les décembristes en Sibérie

I. Lisez les textes :

Vladimir Betchasnov (1802-1859)

Vladimir Alexandrovitch Betchasnov a été déporté au village Smolenchtchina. Il s'occupait d'agriculture, plantait (le premier en Sibérie) du chanvre (конопля) dont il faisait de l'huile. Quand on a annoncé l'amnistie il n'est pas revenu dans la partie européenne de la Russie, il était déjà marié avec une paysanne sibérienne et avait une famille assez nombreuse.

Piotr Moukhanov (1799-1854)

Piotr Alexandrovitch Moukhanov –capitaine, ami du poète A. Pouchkine et lui-même écrivain, auteur de nouvelles, de traductions de comédies françaises qui ont été jouées sur les scènes russes. Il avait terminé l'Université de Moscou, puis l'École militaire. Après l'échec de l'insurrection il a été condamné à 15 années de bague et d'exil. Il vivait à Bratsk, dans le village Oust-Kouda et puis à Irkoutsk. Il cultivait des espèces de seigle et de blé, inconnues en Sibérie, étudiait l'hydrologie de l'Angara.

Nikolaï Panov (1803-1850)

Nikolaï Alexeïevitch Panov - officier, qui le jour de la révolte, le 14 décembre 1825, a emmené avec lui les soldats de son régiment. Il a été condamné à 20 années d'exil, il les a vécu dans les villages près d'Irkoutsk. Il est mort le 14 janvier 1850 au village Ourik (à 14 kilomètres d'Irkoutsk).

Ekatérina Troubetskaïa (1800-1854)

Ekatérina est née en 1800 dans la famille du compte Laval, un Français. Elle se mariait avec le prince Sergueï Troubetskoï quand elle avait 16 ans. A cette époque Serge était déjà le garde de colonel (капитан) et participait

à la guerre patriotique de 1812. Après l'arrestation de son mari et sa déportation en Sibérie, Catherine l'a suivi dans notre région. Elle a parcouru des milliers de kilomètres, elle a supporté toutes les difficultés.

Ils habitaient dans un petit village près d'Irkoutsk. Dès 1845 on leur a donné l'autorisation d'habiter Irkoutsk. Ils ont construit une maison d'après le plan de Serge Troubetskoï lui-même. Mais Catherine n'a pas eu la possibilité de vivre dans cette maison. Elle est morte le 14 octobre 1854.

Vocabulaire :

condamner-приговорить
déportation, f- ссылка, изгнание
éloigné- отдаленный
influencer- влиять
échec, m -неудача, поражение, провал
bagne, f- каторга
régiment, m-полк
parcourir- проехать, преодолеть
supporter les difficultés- вынести трудности
autorisation, f- разрешение

II. Choisissez les propositions qui correspondent au contenu du texte:

- 1) Les tombes des décembristes se trouvent dans l'enceinte (на территории) du monastère.
- 2) Vladimir Betchasnov plantait du chanvre le premier en Sibérie.
- 3) Vladimir Betchasnov avait une famille assez nombreuse.
- 4) Après l'amnistie V. Betchasnov est revenu dans la partie européenne de la Russie.
- 5) Piotr Moukhanov avait fait des traductions de comédies françaises qui ont été jouées sur les scènes russes.
- 6) Piotr Moukhanov étudiait l'hydrologie de l'Angara.
- 7) Il est mort à Irkoutsk.

III. Complétez le texte avec les mots :

l'âge, femme, comte, mari, fils

Ekatérina Troubetskaïa était princesse, 1) ... de Sergueï Troubetskoï. Elle est née dans la famille du 2)... Laval. Son père était Français. Ekatérina s'est mariée à 3) ... de 16 ans. Ekatérina a partagé le sort de son

4) ... et l'a suivi dans son exil. Elle avait trois filles et un ..., nés en Sibérie.

IV. L'un des participants à l'insurrection de 1825 a dit des femmes des Décembristes : « Vous êtes la gloire et la beauté de votre sexe ! La gloire du pays qui vous a élevées. La gloire des maris qui ont eu la chance d'être aimés de l'amour infini et fidèle de telles femmes, admirables et idéales ! Que vos noms soient immortels ! »

Qu'est ce que vous en pensez ? Êtes-vous d'accord avec lui ? Pourquoi ?

V. Traduisez en russe :

Il faut dire qu'Irkoutsk est l'un des principaux centres pour l'étude du mouvement des Décembristes. Dans le cadre de l'Université d'Irkoutsk a été créé un comité scientifique qui regroupe les plus grands spécialistes de notre pays et coordonne les recherches sur le thème « Les Décembristes et la Sibérie ». Les Éditions de la Sibérie Orientale publient une collection unique d'ouvrages, lettres et mémoires des Décembristes. Cette collection est intitulée « Etoile polaire », tel était le titre de la revue éditée entre 1823 et 1825 par les Décembristes.

mouvement, m – движение

recherches, m – исследования

LEÇON 12 La maison de Volkonski

I. Lisez le texte :

La maison de Volkonski a été construite en 1838 dans le village Ourik car il était interdit à cette famille d'habiter Irkoutsk. En 1845 Marie Volkonskaïa a obtenu l'autorisation d'y habiter. En 1846 la famille Volkonski a acheté un terrain et ils ont transporté leur maison du village Ourik à Irkoutsk.

C'était Serge Volkonski lui-même qui contrôlait et coordonnait les travaux de construction, après lesquels la maison est devenue 2 fois plus grande qu'à Ourik. Jusqu'à la fin des années 50 du XIX-ème siècle, elle a été considérée comme une des meilleures constructions de la ville. La famille de Volkonski a vécu dans cette maison jusqu'à l'amnistie de 1856, c'est à dire 17 de 30 ans, passés en Sibérie. Après l'amnistie la famille Volkonski est revenue dans la partie européenne de la Russie. Comme il était interdit de sortir, de visiter les endroits publics, Marie Volkonskaïa a réussi à faire de sa maison le centre de la vie culturelle d'Irkoutsk. Elle organisait des soirées musicales, théâtrales et littéraires, des bals et des bals costumés pour la jeunesse.

Après le départ de Volkonski cette maison a été louée par les fonctionnaires pendant presque 10 ans. En 1864 elle a été achetée par un négociant d'Irkoutsk Khaminov qui y a organisé une école pour les garçons. En 1914-1917 s'y trouvaient les casernes d'une unité cosaques de l'armée de Transbaïkalie. Depuis 1920 jusqu'au milieu des années 60 c'était une maison d'habitation.

Les réparations effectuées aux cours des années 20, 30, 40 et 50 ont beaucoup changé l'intérieur et l'extérieur de la maison. On a commencé à restaurer au mois d'avril 1974. Le 10 décembre 1985 après la restauration qui a duré 11 ans on y a ouvert le musée des décembristes.

L'exposition permanente parle de la vie des décembristes en exil. Une partie de l'exposition est consacrée aux femmes des décembristes. On garde dans ce musée les objets authentiques non seulement de la famille Volkonski, mais des autres décembristes. Le personnel du musée a fait renaître les traditions des décembristes et à présent on y organise des soirées théâtrales, musicales et littéraires.

Vocabulaire :

il était interdit – было запрещено

obtenir l'autorisation (la permission) – получить разрешение
considérer – считаться
endroits publics, m – общественные места
réussir à – удаваться
départ, m- отъезд
louer – снимать
fonctionnaires, m – чиновники
unité, f – военная часть, подразделение
effectuer – осуществлять
exposition permanente, f- постоянная выставка
consacrer – посвящать
objets authentiques, m – подлинные вещи
faire renaître – возродить

I. Choisissez les propositions qui ne correspondent pas au contenu du texte :

- 1) Il était interdit à la famille Volkonski d'habiter Irkoutsk.
- 2) La maison de Volkonski a été construite dans le village Ourik.
- 3) Ils ont transporté leur maison du village Ourik à Irkoutsk.
- 4) La maison était le centre de la vie culturelle d'Irkoutsk.
- 5) La famille de Volkonski a vécu dans cette maison trente ans.
- 6) Après le départ de Volkonski cette maison a été achetée par un négociant d'Irkoutsk Khaminov.
- 7) Les réparations n'ont pas changé l'intérieur et l'extérieur de la maison.
- 8) Maintenant c'est une maison d'habitation.

II. Terminez les propositions :

- 1) La maison de Volkonski a été construite en
- 2) En 1846 la maison a été transportée à ...
- 3) La maison a été considérée comme ...
- 4) La famille de Volkonski a habité dans cette maison ...
- 5) La maison de Volkonski était ...
- 6) On y organisait ...
- 7) Après le départ de Volkonski cette maison a été louée par ...
- 8) Puis elle a été achetée par le négociant Khaminov ...
- 9) Depuis 1920 c'était ...
- 10) Le 10 décembre 1985 on y a ouvert ...

III. Dites ce que l'on peut trouver dans notre ville.

1) Voici des éléments que l'on trouve dans une ville: classez-les.

a) les personnes b) les lieux c) les avantages et inconvénients

Gare	Musée	Commissariat	Terrains de foot
Ecoles	Cinéma	Plage	Terrains de tennis
Café	Jeunes	Hôpitaux	Pollution
Théâtre	Pont	Bibliothèques	Embouteillage
Piscine	Discothèque	Rues piétonnières	Eglise
Collège	Commerces	Touristes	Cathédrale
Universités	Aéroport	Personnes âgées	Elèves
Lycée	Immeubles	Opéra	Rivière
fleuve	Entreprises/usines	Maisons en bois	place

les avantages – преимущества

les inconvénients – неудобства

une rue piétonnière – улица для пешеходов

l'embouteillage – пробка (в уличном движении)

IV. Parlez, s.v.p. de S.G. Volkonski.

SERGUEÏ GRIGORIÉVITCH VOLKONSKI (1788-1865)

- ◀ prince
- ◀ devenu général à l'âge de 28 ans
- ◀ décembriste
- ◀ a été exilé en Sibérie
- ◀ a passé en Sibérie 30 ans

V. Traduisez en français :

Преображенская церковь (ул. Тимирязева, 58) была построена в 1795-1798 году. Для семьи Волконских она была домашней церковью. В её стенах отпевали декабриста П.А. Муханова. Здесь венчались дети многих декабристов.

Преображенская церковь – l'église de Transfiguration

отпевать – dire l'office des morts pour qn

венчаться – se marier, célébrer un mariage

VI. Vous êtes guide à Irkoutsk. Faites votre excursion. Les autres élèves posent des questions.

LEÇON 13 La maison de Troubetskoï

I. Lisez le texte :

En 1839, Sergueï Troubetskoï a été envoyé dans le petit village d' Oïok, à 38 km d'Irkoutsk. Sa femme, ses trois filles et son fils, nés en Sibérie, l'y a suivi.

En 1845, les Troubetskoï ont obtenu la permission de s'installer à Irkoutsk. Ils ont loué d'abord une maison, puis, en 1854, ils ont construit une grande maison dans le style empire avec une façade décorée de frises de bois sculpté. On dit que la maison a été construite aux frais d'A. G. Laval (la mère d'Ekatérina Troubetskaïa). La maison appartenait à Zinaïda Troubetskaïa (la fille cadette). Aujourd'hui encore, cette maison embellit la ville ; elle abrite le Musée des Décembristes qui a été inauguré le 29 décembre 1970 (64, rue Dzerjinski).

embellir – украшать

II. Choisissez les propositions qui correspondent au contenu:

- 1) Sergueï Troubetskoï habitait dans le petit village d' Oïok, à 60 km d'Irkoutsk.
- 2) Il avait quatre enfants, nés en Sibérie.
- 3) En 1854, Sergueï Troubetskoï a obtenu la permission de s'installer à Irkoutsk.
- 4) On a construit une maison en pierre.
- 5) La maison a été construite dans le style baroque.
- 6) La maison appartenait à la sœur cadette d'Ekatérina.
- 7) Aujourd'hui, cette maison abrite le Musée des Décembristes.

III. Complétez le texte avec les mots :

le style, authentiques, décembriste, situé, inauguré, l'exposition, parle

C'est le musée des Décembristes. Il est 1) ___ 64, rue Dzerjinski. Le musée a été 2) ___ le 29 décembre 1970. Autrefois la maison appartenait au 3) ___ Sergueï Troubetskoï. La maison a été construite en 1854 dans 4)

_____ empire. On garde dans ce musée les objets 5) _____ non seulement de la famille Troubetskoï, mais des autres décembristes. L'exposition permanente 6) _____ de la vie des décembristes en exil. Une partie de 7) _____ est consacrée aux femmes des décembristes.

IV. Traduisez en français:

Через дорогу от церкви стоит здание Сиропитательного дома Елизаветы Медведниковой (ул. Тимирязева, 59). Основанный в 1838 году, он предназначался для воспитания девочек из бедного сословия и стал первым женским учебным заведением Восточной Сибири. Здание построено в 1840 году по проекту местного архитектора Андрея Васильевича Васильева.

V. Parlez, s.v.p, de Sergueï Petrovitch Troubetskoï :

- ◀ prince
- ◀ colonel
- ◀ décembriste
- ◀ a été exilé en Sibérie
- ◀ a passé en Sibérie 30 ans

LEÇON 14 La rue Karl Marx (I)

I. Lisez le texte :

C'est la rue Karl Marx, mais auparavant elle s'appelait Bolchaïa (Grande Rue). C'était la rue la plus large, la plus respectable. Elle s'appelle la rue Karl Marx depuis 1920.

Autrefois c'était la frontière de la ville. Toutes les maisons dans cette rue étaient en bois. Ici se trouvaient les banques, les magasins, les bars restaurants, les bureaux des négociants. Mais après le grand incendie de 1879 tous ces bâtiments avaient été ravagés par le feu. Plus tard on reconstruit cette rue en pierre.

On commence notre excursion au coin de la rue Frank-Kamenetski et la rue Karl Marx. Vous voyez le bâtiment en pierre de couleur jaune. Ce bâtiment a été construit en 1884 aux frais du négociant Alexandre Mikhaïlovitch Sibiriakov pour l'école primaire. On croit que le bâtiment a été construit d'après le projet de l'architecte V. N. Karazine dans le style byzantin. Le bâtiment a été restauré en 2009. Maintenant ce bâtiment abrite

le musée d'histoire de la ville, fondé le 4 octobre 1996. Le musée dispose d'une collection unique consacrée à Irkoutsk.

II. Répondez aux questions :

- 1) Comment s'appelait la rue Karl Marx autrefois ?
- 2) Comment était-elle ?
- 3) Pourquoi a-t-on reconstruit cette rue en pierre ?
- 4) Quand a été construit le bâtiment du musée de l'histoire de la ville ?
- 5) Qui est l'auteur du projet du bâtiment du Musée de l'histoire de la ville?

III. Terminez les phrases :

- 1) Autrefois la rue Karl Marx s'appelait
- 2) Toutes les maisons dans cette rue étaient
- 3) Après le grand incendie de 1879 tous les bâtiments ont été reconstruits
- 4) Le bâtiment du Musée de l'histoire de la ville a été construit
- 5) Le musée de l'histoire de la ville dispose

IV. Complétez les phrases avec les mots suivants :

principale, la rue, s'appelait, commerciale, des musées, négociant, vieux

Nous sommes dans 1) ___ Karl Marx. Autrefois elle 2) ___ Bolchaïa. C'est la 3) ___ rue de notre ville. Cette rue est large, respectable et 4) _____. Dans cette rue il y a des cinémas, des boîtes de nuit (ночные клубы), des restaurants, des cafés et 5) _____. On peut voir beaucoup de 6) ___ bâtiments. Parmi eux, le bâtiment du musée de l'histoire de la ville, construit en 1884 aux frais du 7) ___ Alexandre Mikhaïlovitch Sibiriakov pour l'école primaire.

V. Trouvez dans le texte les mots et les expressions :

из дерева, из камня, было построено, на средства, купец, архитектор, по проекту, стиль, основанный, уникальная коллекция.

LEÇON 15 La rue Karl Marx (II)

I. Lisez le texte :

Non loin du musée de l'histoire de la ville on peut voir le bâtiment gris de l'ancien hôtel particulier de la négociante X.Ya. Kaliguina. Ce bâtiment

a été construit en 1881-1883 d'après le projet de l'architecte V. Koudelski. Maintenant c'est la Maison des officiers.

Non loin il y a encore un bâtiment qui appartenait à la négociante X.Ya. Kaliguina. Ce bâtiment a été construit en 1899. Depuis 1937 c'est le cinéma « Pionnier ».

En face vous voyez le bâtiment de l'école- internat. Autrefois c'était l'école de la ville qui portait le nom d'Alexandre III.

A votre gauche vous pouvez voir un bâtiment à 2 étages. Autrefois ce bâtiment appartenait à P.M. Dounaeva. Dans la cour se trouvait un hôtel (1-a, rue Fourié). Il est connu par ce que le célèbre écrivain russe Anton Tchekhov a fait un arrêt dans cet hôtel pendant le voyage dans l'île de Sakhaline. C'était le 4 juin 1890. Il écrivait: *“ Parmi toutes les villes sibériennes la meilleure est Irkoutsk. Irkoutsk est une ville superbe, toute intelligente: le théâtre, le musée, le jardin, de bons hôtels. Presque l'Europe ”*. La route d'Irkoutsk au lac Baïkal l'a impressionné par sa ressemblance avec la Suisse.

Vocabulaire :

- ravager- разрушать
- arrêt (m) - остановка
- superbe- великолепный
- parmi- среди
- ressemblance (f)- сходство

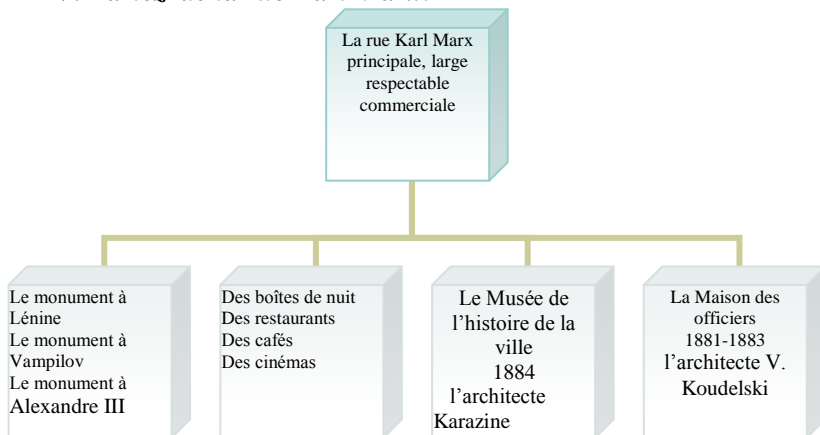
II. Répondez aux questions :

- 1) Quand a été construit le bâtiment de la Maison des officiers?
- 2) A qui appartenait autrefois les bâtiments de la rue Karl Marx ?
- 3) Qu'est ce que vous pensez des mots d'Anton Tchekhov ?

III. Terminez les phrases :

- 1) Le bâtiment de la Maison des officiers appartenait
- 2) Le bâtiment du cinéma « Pionnier » a été construit en
- 3) Le célèbre écrivain russe Anton Tchekhov a fait un arrêt
- 4) Anton Tchekhov a trouvé Irkoutsk
- 5) Il a été impressionné par

IV. Parlez de la rue Karl Marx.



V. Parlez du monument à Lénine :

C'est un haut-relief taillé dans du granit rouge

Situation : à l'angle de la rue Karl Marx et de la rue Prolétarskaïa

Auteur : Sergueï Dmitriévitch Merkourov (1881-1952),

membre de l'Académie des Beaux-Arts de l'URSS, Prix d'État de l'URSS

Inauguration : le 10 juillet 1934

LEÇON 16 La rue Karl Marx (III)

I. Lisez le texte :

Le bâtiment suivant c'est l'ancienne maison de Kotelnikov. Le bâtiment a été construit à la fin du XIX siècle par l'architecte A. Razguildeïev. Actuellement c'est le bâtiment de la banque d'épargne.

Au coin de la rue Ouritski et la rue Karl Marx se trouve un des anciens bâtiments de la ville qui

a plus de 140 ans. Ce bâtiment a été construit dans le style classique. A présent, c'est le magasin « Léna ».

Le bâtiment suivant est le magasin « L'Île de Beauté ». Le bâtiment a été construit en 1901-1903 d'après le projet de l'architecte A.I. Kouznetsov. Autrefois dans ce bâtiment se trouvaient des magasins, un hôtel et un gymnase.

Le bâtiment de la filiale du Musée des Beaux-Arts a été construit en 1873-1909 d'après le projet de l'architecte de Saint-Petersbourg Svetlitski.

Autrefois le bâtiment appartenait à la négociante V. P. Kelch. De 1920 à 1934 c'était la filiale de la Banque d'Etat.

En face c'est l'Ecole des Beaux-Arts. Ce bâtiment a été construit en 1909-1911 dans le style moderne, pour l'entreprise de caoutchouc. Le projet a été effectué par l'architecte de Saint-Petersbourg Yoganssene.

Le bâtiment de la bijouterie « Almaz » a été construit en 1870-1873. C'est le bâtiment de l'ancien hôtel.

Vocabulaire :

banque d'épargne, f – сбербанк

entreprise de caoutchouc, f- предприятие по производству резины
effectuer- осуществлять

II. Terminez les phrases :

- 1) Le bâtiment de la banque d'épargne c'est
- 2) Le bâtiment du magasin « Léna » a
- 3) Le bâtiment du magasin « L'Île de Beauté » a été construit
- 4) Le bâtiment de la filiale du Musée des Beaux-Arts a été construit
- 5) Autrefois le bâtiment de la filiale du Musée des Beaux-Arts appartenait
- 6) Autrefois le bâtiment de la filiale du Musée des Beaux-Arts abritait ...
- 7) Le bâtiment de l'Ecole des Beaux-Arts a été construit en 1909-1911 dans

III. Associez le bâtiment, le nom du propriétaire (владельца) et l'architecte :

<i>Le bâtiment</i>	<i>Le propriétaire</i>	<i>L'architecte</i>
1. Le musée de l'histoire de la ville	V. P. Kelch	A. E. Razguildeïev
2. La Banque d'épargne	X.Ya. Kaliguina	Svetlitski
3. Le Musée des Beaux-Arts	A.M. Sibiriakov	V. Koudelski
4. La Maison des officiers	Kotelnikov	V.N. Karazine

IV. Traduisez les mots suivants. Trouvez-les dans le texte et remplissez les trous :

коллекции, богатство, памятники, история

Les musées et les bibliothèques d'Irkoutsk abritent la 1) ___ culturelle de la région de la Sibérie. Des 2) _____ uniques d'oeuvres d'arts, de 3) ___ de la nature et d'histoire sont réunies dans le Musée des Beaux-Arts de Soukatchev, le musée ethnographique et le musée d'4) ___ de la ville.

LEÇON 17 La rue Karl Marx (IV)

I. Lisez le texte :

Le bâtiment du cinéma « Guigante » a été construit en 1910 et reconstruit dans les années 1950. Avant la Révolution c'était un des plus grands cinémas de la ville « Illusion ». Après la reconstruction de 1997 on y a ouvert la boîte de nuit « Stratosfera ».

Le bâtiment suivant est le bâtiment du Musée de la nature qui comprend les collections consacrées aux richesses naturelles de la Sibérie. Autrefois ce bâtiment appartenait à l'éditeur sibérien P.I. Makouchine où se trouvait une librairie et une imprimerie. Le bâtiment a été construit dans le style éclectique (mélange des styles).

Au carrefour des deux rues principales de la ville: rue Karl Marx et rue Lénine vous voyez le bâtiment de la Banque Russe Asiatique, construit en 1903 dans le style moderne d'après les plans de l'architecte local Vadime Ossipovitch Kolianovskī. La Banque Russe Asiatique était l'une des plus importantes banques commerciales avant la Révolution de 1917.

Vocabulaire:

éditeur, m - издатель

carrefour, m – перекрёсток

II. Terminez les phrases

- 1) Avant la Révolution, le bâtiment du cinéma « Guigante » c'était
- 2) Le Musée de la nature comprend les collections
- 3) Autrefois le bâtiment du Musée de la nature appartenait à
- 4) Le bâtiment du Musée de la nature a été construit dans le style
- 5) Le bâtiment de la Banque Russe Asiatique a été construit d'après

III. Traduisez en français :

Это памятник В.И. Ленину. Памятник был торжественно

открыт в 1952 году. Авторы проекта скульптор Николай Томский и архитектор Лев Голубовский.

IV. Traduisez les mots suivants. Trouvez-les dans le texte et remplissez les trous.

промышленность, век, архитектура, купцы, современные

Irkoutsk contemporain

Une longue histoire de plus de trois 1) ____ a laissé sa marque sur l'édification et la planification de la ville ainsi que sur son 2) ____ . Irkoutsk a conservé son apparence originale qui marie le scintillement des dômes d'églises, la beauté des maisons des 3)____ , l'aspect monumental des bâtiments et les constructions 4)____. Parmi les branches de l'industrie on peut citer l'énergie, 5) ____ automobile, l'industrie légère et alimentaire, la production de matériaux de construction, d'avions et de bateaux.

Scintillement, m –сияние, блеск

Учебно-методическое пособие
по французскому языку
для учащихся 10 -11 классов

Разумная С.Д
MA VILLE NATALE
Серия «Университетский лицей»

Компьютерный набор автора

МБОУ г. Иркутска лицей ИГУ
Г. Иркутск, ул. Курчатова, 13а
Тел./факс (3952) 41-05-35
е-mail: ligu_irk@mail.ru

Подписано в печать 26.12.11 Формат 60x84 1/16
Бумага офисная. Печать DUPLO.
Заказ 13. Тираж 150 экз. Усл. Печ .л. 2,5

УНИВЕРСИТЕТСКИЙ ЛИЦЕЙ

- Вып.1 О.В.Кузьмин. Принцип Дирихле.
Вып.2 Э.А. Маричева. Практикум к курсу «Биология человека».
Вып.3 Э.Ф. Дубинина, Л.Н. Шеметова. Компьютерная графика.
Вып.4 Э.Ф. Дубинина, Л.Н. Шеметова. Компьютерная графика. CorelDRAW.
Вып.5 Л.А. Осипенко. Комбинации сферы и многогранников. Задачи и упражнения.
Вып. 6 Р.М. Островская, В.И. Чемерилов В.И. Решаем задачи по генетике. Том 1.
Вып. 7 Р.М. Островская, В.И. Чемерилов В.И. Решаем задачи по генетике. Том 2.
Вып. 8 Л.А. Осипенко, Е.Э. Стацевичуте. Опорные задачи в планиметрии.
Вып. 9. О.В. Кузьмин. Беседы о математике. Часть 1. Язык и математика.
Вып. 10 О.В. Кузьмин. Беседы о математике. Часть 2. История и математика.
Вып. 11 О.В. Кузьмин. Беседы о математике. Часть 3. Математика, логика и компьютер.
Вып. 12 Е.Ю. Кузьмина. Тригонометрические уравнения и неравенства.
Вып. 13 С.Д. Разумная. La Littérature Française.
Вып.14 С.Д. Разумная. Ma Ville Natale. Часть 1.

